



South San Francisco

SEGUIMOS SIENDO LA CIUDAD INDUSTRIAL

Ho! Ho! Ho! ¿Adivinen quién está llegando a la ciudad?

Santa Claus está llegando a la ciudad y ¡ino podríamos estar más entusiasmados de darle la bienvenida a este alegre personaje a South San Francisco! El Departamento de Parques y Recreación de South San Francisco lo invita a acompañar a Santa en las escaleras de la Municipalidad el domingo 4 de diciembre de 11:00 a. m. a 03:00 p. m. en la Municipalidad de South San Francisco (400 Grand Avenue en South San Francisco). ¡Disfrute de una mañana festiva en donde todos los niños que asistan podrán tomarse su fotografía con Santa! El evento es gratuito para la comunidad y co-auspiciado por Kiwanis Club de South San Francisco y la Cámara de Comercio de South San Francisco.



En colaboración con Kiwanis Club, la Biblioteca Pública de South San Francisco proveerá actividades de aprendizaje STEM para familias, así como libros gratuitos para jóvenes dentro y en el patio exterior de la Biblioteca de Grand Avenue ya sea antes o después de ver a Santa. Este evento coincidirá con el evento Renaissance Entrepreneurship Pop-Up que tendrá lugar en 366 Grand Ave. ¡Llueva o haya sol, Santa y sus amigos esperan ansiosamente verlos! Para preguntas, llame al (650) 829-3800.

¡Reserve la fecha! Encenderemos el árbol de Sign Hill, en el centro, y la Municipalidad al mismo tiempo el lunes 28 de noviembre de 5:00 p.m. a 6:30 p.m. Por favor acompañenos en esta ceremonia y camaradería, conozca a los elfos de Santa y disfrute de chocolate caliente y coros de villancicos y obtenga un ornamento gratuito de la Ciudad de South San Francisco. Este evento se realizará en las escaleras de la Municipalidad en 400 Grand Avenue.

Evento Renaissance Entrepreneurship Pop-Up

El Centro de Emprendedurismo Renaissance, una organización sin fines de lucro que trabaja con personas que desean comenzar una pequeña empresa y los ayuda ofreciéndoles capacitación en una variedad de temas, tales como planificación de negocios, acceso a capital y ofrece asistencia continua para el dueño, ¡se asocia con South San Francisco y nuestro Centro de Avance Económico! Serán anfitriones del **2do Renaissance Winter Pop-Up Anual**, que da la bienvenida a las empresas de los residentes de South San Francisco tales como *Viviana Luxury*, *Witch's Tea*, *CZ Designs* y otros del norte del Condado de San Mateo y alrededor de la Bahía. Los participantes en el pop-up de este año han tomado clases, talleres y consultas con el Centro Renaissance, y ahora tienen la oportunidad de vender sus productos a un nuevo público.

Si está buscando joyas, plantas, bolsas hermosas u otros regalos hechos a mano para usted y trae apetito, ¡se irá satisfecho! Acompañenos en el Centro de Avance Económico, 366 Grand Ave, el 4 de diciembre, de 11:00 a.m. a 3:00 p.m.

Próximos Eventos

TALLER DE GUIRNALDAS PARA RECAUDAR FONDOS

- Sábado, 3 de diciembre a las 9:30 a.m. (para toda la familia) y 1:00 p.m. (adultos solamente) Edificio Joseph A. Fernekes 781 Tennis Dr. Se requiere inscripción previa y también se encuentran disponibles kits para llevar a casa. www.ssf.net/rec-catalog

VENTA DE LIBROS DE AMIGOS DE LA BIBLIOTECA

- Viernes 9 de diciembre al 11 durante el horario de la Biblioteca Main Library 840 W. Orange Avenue, SSF, CA ¿Preguntas? (650) 829-3860 ssfpladm@plsinfo.org

EL CASCANUECES POR EL BALLETO CÍVICO DE SSF

- Viernes, 16 de diciembre a las 7:00 p.m. sábado 17 de dic a las 2:00 p.m. y a las 7:00 p.m., y domingo 18 de diciembre a las 2:00 p.m. Lugar: A definir ¿Preguntas? (650) 829-3800

LA COMISIÓN DE ARTES CULTURALES DE SSF PRESENTA "ABUNDANCE" – UN SHOW DE ARTE EN DOS DIMENSIONES

- Viernes, 27 de enero de 2023 6:00 p.m. - 8:00 p.m. Sábado, 28 de enero de 2023 10:00 a.m. - 4:00 p.m. SSF Municipal Services Bldg. 33 Arroyo Drive www.ssf.net/culturalarts

PRESENTACIÓN DEL DÍA DE LA MEMORIA CON LA EX-ALCALDESA/MIEMBRO DEL CONCEJO KARYL MATSUMOTO

- Viernes 17 de febrero, 6:00 p.m. Municipal Services Building 33 Arroyo Drive, SSF, CA ¿Preguntas? (650) 829-3860 ssfpladm@plsinfo.org

ESPECTÁCULO DE ARTE JOVEN

- En asociación con el SSFUSD Viernes 10 de marzo de 2023 horario a confirmar Sábado, 11 de marzo de 2023 horario a confirmar SSF Municipal Services Bldg. 33 Arroyo Drive www.ssf.net/culturalarts

Mapa de Luces N

Tómese un descanso y sienta el espíritu de la temporada
Francisco. Haz un recorrido por la ciudad y vea las calle



- 1 WESTBOROUGH PARK**
2350 Galway Dr.
- 2 BURI BURI PARK**
200 Arroyo Dr.
- 3 MSB**
33 Arroyo Dr.

- 4 ORANGE PARK**
1 W Orange Ave.
- 5 LIGHT POLES ON GRAND AVE.
(AIRPORT - SPRUCE) & LINDEN AVE.
(ARMOUR - RAILROAD)**

FRANCISCO Navideñas 2022

Disfrute la exhibición de luces navideñas del South San Francisco y casas decoradas creativamente en Su San Francisco.



CONSEJOS DE TURISMO

- Conduzca con cuidado. Presta atención a la carretera y tenga en cuenta su entorno. Deténgase brevemente para ver las luces de manera segura y siempre esté atento a los peatones.
- Cuando visites los parques en vecindarios, tenga en cuenta a los vecinos que viven al lado del parque.
- Por favor, no toque ni moleste las decoraciones que están al alcance de los brazos. ¡Por favor, mantenga las decoraciones como las ve para que todos las disfruten!
- ¡Disfruta y diviértete! Comparte tu casa favorita usando el hashtag #SSFHolidayLightMap
- Si nota una interrupción de luces, llame al (650) 829-4601 o envíe un correo electrónico web-ecd@ssf.net

6 CITY HALL
400 Grand Ave.

7 ECONOMIC ADVANCEMENT CENTER (EAC)
366 Grand Ave.



ssf.net



El Centro de Avance Económico

¡El Centro de Avance Económico puede ayudar!

El Centro de Avance Económico (EAC), ubicado en 366 Grand Avenue, abrió a principios de año y ya ha ayudado a cientos de residentes y pequeñas empresas ofreciendo capacitación gratuita de fuerza laboral, asesoramiento de carrera, apoyo a pequeñas empresas y programas para ayudar a las personas a comenzar sus propios negocios. El EAC es operado por la Ciudad de South San Francisco y alberga al *Centro de Emprendedurismo Renaissance*, *JobTrain*, Concejo de Liderazgo del Condado de San Mateo y a la YMCA.

Y algo nuevo, a partir del lunes 5 de diciembre, *JobTrain* comenzará a ofrecer un programa de 17 semanas de capacitación de carrera de Asistente médico por las noches. La carrera de Asistente Médico está en demanda y ofrece muchos caminos de desarrollo y movilidad hacia arriba ilimitada. Actualmente existen más de 1,600 puestos abiertos para asistentes médicos en los condados de San Francisco y San Mateo. A través de diversas conferencias y experiencias prácticas, los estudiantes podrán ser capaces de implementar una variedad de habilidades de asistentes médicos tales como seguir las pautas de HIPAA y OSHA, responsabilidades administrativas generales, terminología médica, responsabilidades clínicas, facturación y codificación. También se proveen durante este curso de capacitación habilidades para la vida y preparación para el trabajo, y una vez completado, *JobTrain* ofrece servicios de colocación de empleo. La capacitación **NO TIENE COSTO** para los participantes. Llame o ingrese en línea a MA.Info@jobtrainworks.org para registrarse para una orientación.

¡Conozca al Concejo de Liderazgo del Condado de San Mateo!

La misión del Concejo de Liderazgo del Condado de San Mateo es inspirar, conectar y educar líderes que transformen positivamente al Condado de San Mateo. Su personal está dedicado a crear amplio acceso a las oportunidades de desarrollo de liderazgo que tradicionalmente solos e ofrecían en organizaciones con muchos recursos. Estas capacitaciones brindan crecimiento profesional y personal, permitiendo a los líderes locales acelerar el impacto en sus empleos y comunidades.

Nuestro Centro de Avance Económico es verdaderamente un éxito y proporciona la capacidad necesaria para abrir oportunidades de carrera para aquellos que están subempleados y residentes desempleados de South San Francisco, haciendo de nuestra ciudad un centro económico vibrante en el Condado de San Mateo. Para obtener más información acerca de todas las organizaciones sin fines de lucro que trabajan desde *el Centro de Avance Económico*, por favor visite www.ssf.net/eac, llame al (650) 829-4652, o visite 366 Grand Avenue de 9:00 a.m. -5:00 p.m., de lunes a viernes.





CalFresh

¡Hay más cosas sucediendo en 366 Grand Avenue!

Además de nuestro nuevo Centro de Avance Económico, todos los viernes de 8:00 a.m. a 1:00 p.m., los residentes pueden pasar y obtener servicios de parte de la Unidad de Comunicación del Condado de San Mateo, una “oficina móvil” que brinda acceso fácil a servicios sociales tales como alimentos, seguro de atención de salud y más. Esta Unidad de Comunicación cuenta con personal de **CalFresh** y supervisores, coordinadores, analistas de beneficios y trabajadores comunitarios del programa Medi-Cal. La oficina móvil replica el mismo proceso, reglamentaciones y normas que las oficinas regionales.

¿Qué es CalFresh?

CalFresh es un programa de nutrición que ayuda a las personas de bajos ingresos y familias a comprar alimentos saludables. **CalFresh** brinda asistencia financiera mensual en una tarjeta tipo débito conocida como tarjeta EBT. Si se aprueban, sus beneficios serán automáticamente agregados a su cuenta cada mes. El monto de beneficios que puede recibir depende del tamaño de su familia, ingresos contables y gastos mensuales tales como vivienda y servicios públicos. La tarjeta EBT puede utilizarse en la mayoría de las tiendas de alimentos, cadenas de descuento, Mercados de Agricultores y tiendas del vecindario.

¿Por qué aplicar?

CalFresh *estirará* su dinero para alimentos. Puede comprar más frutas, vegetales, huevos, leche y otros alimentos nutritivos para ayudar a que usted y su familia estén sanos. Si le cuesta comprar alimentos nutritivos que usted y su familia necesitan, puede que el **Programa CalFresh** pueda ayudarlo. Puede aplicar a **CalFresh** en línea o a través de su sitio web (<https://www.smcgov.org/hsa/calfresh-eligibility>) o pasar por 366 Grand Avenue los viernes de 8:00 a.m. a 1:00 p.m.



¿No está seguro de si debe aplicar? ¡No hay problema!

La Unidad de Comunicación está en South San Francisco para servir a South San Francisco. Pase y conozca más sobre **CalFresh**. La Unidad de Comunicación puede:

- Ayudarlo a aplicar a **CalFresh**, **Medi-Cal**, y **CalWORKS**
- Compartir información actualizada sobre recursos comunitarios y eventos locales.
- Brindar información fáctica y actualizada relativa a **CalFresh** y **Medi-Cal**.

Reducir los desperdicios durante las fiestas

Hablando de comida, cuando cocine estas fiestas, considere en dónde coloca sus desechos de comida. La ley estatal requiere que los complejos unifamiliares y multifamiliares, así como las empresas reciclen los desechos orgánicos. Todos los desechos de comida y papel sucio de comida puede ir a su cubo verde de orgánicos. Ayude con su parte esta temporada de fiestas y todo el año separando los residuos, reciclando y colocando en los cubos orgánicos. Visite www.calrecycle.ca.gov para obtener más información.



Centro Acuático

¡El nuevo centro acuático en Orange Memorial Park está tomando forma!

La Ciudad está construyendo un nuevo Centro Acuático en Orange Memorial Park, reemplazando la piscina de la ciudad actual que casi ha llegado al final de su vida útil. El nuevo Centro Acuático estará ubicado en la esquina de Orange Park en Orange Avenue y Tennis Drive, adyacente a la piscina existente, lo que permitirá que la actual Piscina Orange continúe en operación mientras se construye el nuevo centro acuático. Una vez que las instalaciones nuevas abran, la vieja piscina será demolida para hacer lugar para un nuevo estacionamiento y área de llegada. Se espera que la construcción del nuevo centro acuático comience en la primavera/verano de 2023 y la fecha de apertura proyectada es en la primavera/verano de 2025.



El diseño conceptual del Centro Acuático incluye lo siguiente: una piscina interior con siete (25 yardas) andariveles y entrada de playa; una piscina exterior con 10 (25 yardas x 25 metros) andariveles; dos vestuarios para cada piscina; tres vestuarios individuales familiares; sala de actividades, almacenamiento de equipamiento de piscina, salas de equipamiento mecánico, estacionamiento de llegada y ADA, paisajismo integrado con el Orange Memorial Park y la reubicación y mejora del Monumento a los veteranos existente en el parque.

Para conocer más acerca del proyecto del Centro Acuático y ver una lista de las preguntas frecuentes, visite www.ssf.net/newpool. Las preguntas y comentarios acerca del proyecto pueden dirigirse a poolproject@ssf.net.

Mejoras al sendero Centennial Way

La Ciudad de South San Francisco, con asistencia financiera de fondos equivalentes del Estado de California, construirá un nuevo parque lineal de cuatro acres a lo largo de Centennial Way, entre Huntington Avenue y Spruce Avenue. Las instalaciones incluirán un espacio para patinar, parque de bicicletas, patio de juegos, aula al aire libre, jardín polinizador ¡y más! Acompáñenos el 8 de diciembre para el segundo taller comunitario para informar sobre el diseño y compartir sus ideas. Se encuentra disponible información acerca del proyecto, talleres y encuestas en www.ssf.net/parkprojects Se espera que la construcción comience a principios de 2023 y la fecha proyectada de apertura es la primavera de 2024.





Seguridad Pública en South San Francisco

Comisión sobre Igualdad y Seguridad Pública en South San Francisco

¡La nueva **Comisión sobre Igualdad y Seguridad Pública de South San Francisco** ha trabajado duro en 2022! En junio pasado, el Concejo Municipal de South San Francisco creó una **Comisión sobre Igualdad y Seguridad Pública** para realizar recomendaciones en relación con las políticas y procedimientos de la ciudad que tienen impacto sobre la igualdad, seguridad y protección en South San Francisco. La Comisión compromete la participación comunitaria en programas de y políticas de la Ciudad relacionadas con la igualdad y seguridad, y las reuniones son abiertas para que cualquier miembro del público asista. La Comisión ha decidido enfocarse en las actividades de policía en este primer año. La Comisión se encuentra actualmente revisando el modelo de Equipo de Respuesta ante Crisis y Bienestar Comunitario, que envía un Clínico de Salud Mental a responder junto con la policía a llamadas de emergencia relativas a personas que sufren una crisis mental.

La Comisión fue desarrollada a partir de una recomendación de la anterior Comisión para la Equidad Racial y Social que fue designada en 2020 luego del asesinato de George Floyd y trabajó durante 2020 y 2021 examinando problemas de igualdad en South San Francisco. La Comisión actual continúa con este legado como un espacio comunitario continuo para hacer recomendaciones sobre equidad y justicia social. Las reuniones están abiertas al público y los comentarios públicos son bienvenidos. La Comisión se reúne el tercer lunes de cada mes. Para más información, visite www.ssf.net.

¿Qué es Cultures United?

La Ciudad de South San Francisco ha lanzado su nueva iniciativa de diversidad, **¡la Campaña Cultures United!** Cultures United celebra a la comunidad maravillosamente diversa de nuestra Ciudad a través de meses de la herencia y feriados, reconociendo y homenajeando a las muchas culturas que conforman nuestra ciudad. En 2022, Cultures United celebró el Año Nuevo Lunar, el Mes de la Historia Negra, el Mes de la Historia de las Mujeres, el Mes de la Diversidad, el Mes de la Herencia Irlandesa-Americana, el Mes de la Herencia Asiática-Americana y de las Islas del Pacífico, el Mes del Orgullo, Juneteenth, el Mes de la Herencia Hispana/Latina, el Mes de la Historia Filipino-Americana, el Mes de la Herencia Ítalo-Americana, para nombrar algunos.

Las celebraciones han incluido izamientos de banderas, actuaciones incluyendo bailarines leones para el Año Nuevo Lunar y bailarines de danzas irlandesas para el Mes de la Herencia Irlandesa-Americana, refrigerios culturalmente apropiados como conchas para el Mes de la Herencia Hispana y lumpia para el Mes de la Herencia Filipino-Americana, materiales de lectura que incluyeron listas de libros de la Biblioteca para diferentes meses ¡y mucho más!

Esté atento para más celebraciones y si quiere participar, por favor contáctenos en CulturesUnited@ssf.net.



City Manager's Office
City Hall
400 Grand Avenue
South San Francisco, CA
94080

PRSR STD
U.S. Postage
PAID
San Bruno, CA
Permit #138

ECRWSS

Cliente residencial

2022 City Council

Mark Nagales, Mayor (Dist. 2)

Flor Nicolas, Vice Mayor

Mark Addiego, Member

James Coleman, Member (Dist. 4)

Eddie Flores, Member



¡Manténgase conectado a la ciudad!
¡La aplicación GRATIS para smartphones, mySSF, le brinda acceso en la punta de sus dedos! Disponible para Apple iOS y Google Android.

¿No tiene un smartphone? Visite www.seeclickfix.com e informe sus problemas en línea.



La Ciudad de South San Francisco ofrece boletines de noticias en español en nuestro sitio web. Puede encontrar una copia electrónica en www.ssf.net/Newsletter

Síguenos en



Adoptando un Drenaje Pluvial

Las lluvias invernales están llegando: Ayude a evitar inundaciones adoptando un drenaje pluvial

Debajo de las calles de South San Francisco hay un laberinto escondido de drenajes pluviales, que ayudan a garantizar que nuestros hogares y negocios no se inunden durante las fuertes lluvias. Esta red subterránea se alimenta de 2,629 drenajes pluviales ubicados en cada calle y vecindario de nuestra Ciudad. La efectividad de este sistema solo sirve en función de que nosotros mantengamos las calles limpias y los drenajes pluviales abiertos y fluyendo. El sistema no funciona bien cuando se tapa con basura, hojas y otros desperdicios que, desafortunadamente, tapan los drenajes pluviales.

¡USTED puede marcar la DIFERENCIA! Sea voluntario para mantener nuestros drenajes pluviales libres de basura y desperdicios “**Adoptando un Drenaje Pluvial**” en nuestra Ciudad. Simplemente recoger basura o barrer los restos que se juntan en los drenajes pluviales servirá bastante para garantizar que el sistema esté listo y funcione cuando lleguen las fuertes lluvias. Adopte un Drenaje Pluvial donde vive, o reúna a sus vecinos y adopten una manzana o incluso un bloque en un área comercial para ayudar a mantener limpia nuestra Ciudad. Los voluntarios recibirán una caja con suministros y consejo sobre las mejores maneras de mantener limpios los drenajes pluviales. Ofrézcase hoy como voluntario llamando a Departamento de Obras Públicas de South San Francisco al (650) 877-8550 o por correo electrónico StormPrep@ssf.net.

Un drenaje pluvial limpio evita inundaciones, mejora el flujo de tránsito y mantiene el acceso de los peatones, especialmente para niños y personas mayores. ¡Únase a nuestros vecinos para ayudar a proteger el medio ambiente, manejar el agua de tormenta y minimizar las inundaciones Adoptando un Drenaje Pluvial hoy!